

## 旅游景点文史缺失八例辨析

◎ 卢善庆

**摘要：**旅游景点中经常出现因文史错误而引起的文字误识、误读，望文生义，甚至误解。本文选取其中实例 8 例，加以辨析、纠错。

**关键词：**旅游景点 文史缺失 概念 辨析

咬文嚼字，快意书生。笔者就学中文专业，先在中文系任教，后转入哲学系从事教学，从而走上与文字和书本打交道的治学之路。可能专业的缘故，加上走的旅游景点多了，常常会留意于景点中展示的各种文字，并为某些旅游景点存在的文史错误而深感诧异。如此磕磕碰碰，是是非非，值得探讨。兹择其八例展开讨论，加以辨析。一孔之见，臆述如下，未必尽如人意，但愿同行方家批评指正。

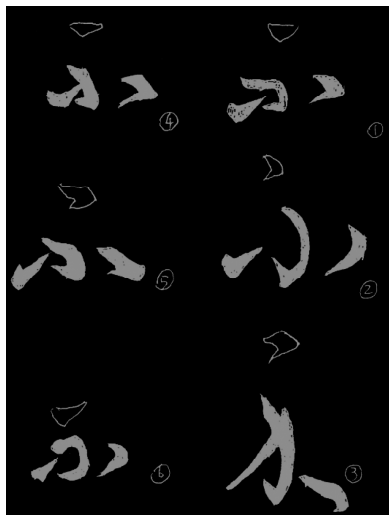
**例一，描红缺笔，误识。**1994 年 5 月，厦门大学教授林鹏院士邀笔者到长泰评审《天柱山国家森林公园规划》，发现文本中有个摩崖石刻，说成是“小二门”。细想，其实欠妥。

对此，经过认真查阅《长泰县志》，然后再上山观看摩崖石刻，发现其属宋、明两朝。根据导游介绍，康熙年间在台湾举行起义的朱一贵是亭下村人，曾在天柱山书院读过书。那么，清政府在镇压朱一贵起义的同时，有无查封了天柱山？一时无法获得这方面的研究资料。但是，从清朝至今近 400 年的历史中，没有一处摩崖石刻，却是一个有目共睹的事实。

既然天柱山摩崖石刻均为宋、明作品，就说明是有深层文化功底的。之后经考证，“小二门”这三个字为草书，对照《中国书画大系·草字汇》一书，搜集了“不”字十一个。除王羲之（右军）两字、王献之（大令）一字、齐高帝一字、怀素一字联笔外，余者均将“一”离开了“小”字（如图 1 示）。加上摩崖石刻受雨水、风化的剥蚀，上面的“一”，在描红时遗漏。可见“小二门”应为“不二门”，即佛教“不二法门”之简称。元朝方回《赠刊工程礼》一诗写道：

镂金凿石切瑶琨，深入诗家不二门。

众所周知，中国汉字是以笔画构成的方块字，不



①汉名家张芝（伯英）。②汉名家张芝（伯英）。③晋王导（导）。④晋王羲之（右军）。⑤晋王献之（大令）。⑥古帖。（见《中国书画大系·草字汇》，中州古籍出版社 2014 版，第 2 页。）

图 1 草书中的“不”字

管是篆、隶、楷、草,都是有规范的,多一点,或少一点,马虎不得,乱描乱填,缺笔误识,时有发生,但需学会辨识。

**例二,不知禅意,误读。**中国汉字,多有一字多音的,不同的音表达不同的意。1987年5月,笔者在福建省导游讲解电视大奖赛中担任评委组长。其中有一位参赛选手讲解福州鼓山,当说到一个名叫“喝(hè)水岩”的景点时,误读为“喝(hē)水岩”,我随即当场纠正。究其原因在于,福州鼓山有一位神晏禅师,是五代梁开平二年(908),闽王王审知填潭建寺请来的。禅宗中的棒喝是禅师对子弟的一种特殊教育方式,日本电视剧《姿三四郎》就有这一情景。可见福州鼓山此景观被赋予某种禅意,故应叫喝(hè)水岩,而不能误读为喝(hē)水岩。

**例三,望文生义,误判。**这里举两个例子。一是2002年8月上旬,笔者应福建三明市旅游局邀请,参观省文物保护单位永安安贞堡。这是建于清光绪年间的一座园廊式土楼与厅堂为中心的院落相结合的民居。

大门为拱形,铁门上留有铆钉。墙基厚6.4米,门上书写“安贞堡”,两旁有一副藏头联:

安于未雨绸缪固;贞观休风静谧多。

“未雨绸缪”为成语,其意是“要有预见地做事”,不能“平时不烧香,临时抱佛脚”。营造这座堡,就是为了聚族、自卫、休养生息。上联可以说把这一功能道出来了。但导游讲下联时,说“贞观”是唐太宗的年号。这就错了。上联“安于”的“于”应为动词,下联“贞观”的“观”亦为动词。为什么呢?“贞观”二字可见《易经》:

天地之道,贞观者也。

其中“贞”字,古代注释为“正”;王宝琳释为“自然、守一、导致、趋向”。<sup>①</sup>下联主要描绘了安居乐业的田园景象,颇有诗意。

望文生义,多因惯性思维。有人见“贞观”二字,马上联想到唐太宗年号,既无视于对联中对偶语法结构,恐又未知《易经》里对“贞”“观”二字的注释。这是第一例。

第二例是见到“本”“源”二字,就扯上了“饮水思源”这个成语。认真说,这也是习惯性思维使然。陈雅萍编《台湾旅游完全指南》介绍了“板桥林家花园,有故事的园邸”:

北部台湾第一园林胜景——板桥林家花园,原名叫“林本源园邸”,位于板桥市西北隅,为清乾隆漳籍豪商林氏住宅的花园。林氏因子孙族不断繁衍,于是将庭院命名为“本源”,乃取同产同居、饮水思源之意。<sup>②</sup>

据查——

清乾隆四十三年(1778),福建龙溪县白石堡吉上社(今龙海市)人林应寅,携子平侯,居住台湾。那时林平侯有五个儿子:国栋、国仁、国华、国英、国芳,以“饮、水、本、思、源”五字为记,其中国栋夭折,国仁、国英为“螟蛉子”,只有国华、国芳为亲生,找五字配记,三房国华属“本记”、五房国芳属“源记”,三、五两房共设“祭祀公业”,合称“林本源祭祀公业”,整个家族即以“林本源”称呼。<sup>③</sup>

由此可见,“本源”系代表林氏家族的家号,<sup>④</sup>有着深层次含义在里面。如果一定要“抠字眼”的话,“源”取自“饮水思源”成语中的“源”字,那么“本”怎么会与“同产同居”联系在一起呢?更重要的,林家没有用此来命名花园,我们应尊重这段历史。林氏家族的园邸,被称为“林本源园邸”,是家号所为。怎能肤浅地“望文生义”,把它说成“乃取同产同居、饮水思源之意”。书写历史时应有责任心,切忌“大胆假设,无心求证”。如今,通俗读物,缺乏专业审读,不乏文史错误,写得快,出得快,抢占市场,此风不可长。

**例四,不懂典故,误解。**1998年11月上旬,笔者应邀至南安雪峰寺探访,发现该寺现为近代楼阁式,唯有进入观览,方知大雄宝殿的楼下为“万福堂”。堂中正面题匾上写着“是什么”。某广播电视台记者,扛着摄像机前来采访。对于这幅题匾的寓意,随行几个年轻人不吭声。

窃以为,“是什么”为禅宗语。相传,苏东坡多次和佛印和尚相对打禅入定后对话,一再输掉。有一次,苏东坡想来个后发制人,问佛印我苏东坡是什么?佛印说,苏东坡是佛、菩萨。苏东坡说,你佛印为什么不问我,你是什么?佛印说,我是什么?苏东坡说臭狗屎!苏东坡回家后,得意扬扬地把这事告诉了苏小妹。苏小妹说苏东坡又输了。因为佛教主张“心即是佛”。佛印转达了这个意思。而苏东坡慧根太浅,不入其门,才胡说八道。

席间,偕友人及记者,又将刚才采访,回放了一遍,相互交流了一下。

“‘是什么’无解,让我采访了好几个人;只有您说清楚了。”记者对我说。我答曰:“过奖了。这句话在哲学上升一下,那是命运的追溯、灵魂的拷问。我只是聊备一说。苏东坡的故事,并非出自史书,而是笔记小说类。仅供参考而已。”

**例五,概念不清,误列。**2018年11月中旬,笔者用身份证买了一张厦门“老院子”景区的门票,沿着景区参观了一圈,意料之外发现了家训馆存在两大问题。在历史上,有几篇家训是非常有名的。笔者自幼居住老家扬州的一座四合院,在厅堂的左边,挂着一幅“黎明即起”的《朱子(伯儒)治家格言》书法作品,为祖父所为。2008年8月,由笔者主创、布展的漳州云洞岩朱子公祠,只有一进。大门口设了一屏风,正面为朱熹头像剪纸,背面为《朱子(熹)家训》。四周内墙立展板,展台内有展品。厅中间有朱熹雕像、供桌,背景为朱熹书法作品,正气书香,流布四海。两朱的至理美文,在我的记忆里留下深刻印象,那时才知道自南北朝颜之推以来,“家训”乃是一种文体。

可是,厦门老院子景区的“家训馆”,在什么是“家训”、什么是“家训体”概念上未能完全弄清楚。我是冲着“家训体”去的,应该以《颜氏家训》为首篇,然后才是《××家训》,并按历朝历代的次序排列开来。结果呢?虽也把“家训体”展于馆里,但按姓氏排列,一姓一文一展板。笔者姓卢,自然十分关注《卢氏家训》,在卢氏展板下面是《唐书》中一段关于卢

氏先人对家人的临终遗言,交代坟墓怎么做,随葬品怎么安排等,不入“家训体”之流。这是第一个问题。

第二个问题,就更为严重了,竟把毛泽东《为人民服务》中的一段话,作为毛氏家训。毛泽东这段话不是讲给他后代听的,而是讲给全党全军全国人民听的。有什么理由成为“家训”呢?最不应该的是,文章诉求对象都弄错了。因为概念是具有界定作用的,可见这个馆在逻辑上本身站不住脚。

**例六,不扣实物,误导。**从1987年起笔者连续十几年应邀为导游资格面试考官。有一年,厦门市旅游局选定鼓浪屿菽庄花园为现场考核地点。菽庄花园有四十四桥,上有若干亭子,亭顶和形状,无一雷同。

因为有现场的实物为证,讲解时就不能不紧扣住实物而胡乱瞎编了。可是,遇到的第一个考生说:“××亭,南北开窗”。笔者听后立即打断了考生,要他去看看身后的亭子,是不是“南北开窗”?接着,又遇到第二个考生,也说“南北开窗”。再接着,又遇到第三个考生,也说“南北开窗”。是故,我逮住第三个考生问:“您的导游词是从哪里背来的?”导游答复是从《旅游指南》背来的。回到家中,一查此书,果然说的是“南北开窗”。这么一个不扣实物的细节,就把那一届考生“忽悠”到什么程度,真的难以置信?!

笔者反复强调,导游是脚踏实地、身临其境在真山实水中,与游人互动的。“尽信书不如无书”,一位称职导游要学会观察实物,注重细节,真正流露出自己的所见所闻所感所悟。现场感是建立在现实基础上的,省心不得,马虎不成,特别是遇到如此认真、严肃、有错必纠的考官。

**例七,园名成“字”,误名。**从反映重大历史事件《辛亥革命》《开国大典》等电视剧中可以发现,那些重要的政治人物互相见面时,如果直呼其名,显得不太尊重,大多常用“字”来作为尊称。可是,有一本介绍鼓浪屿菽庄花园的著作,竟然直呼“林菽庄”,前后7页14次,<sup>⑤</sup>应该说有“误名”之嫌。为何这么说呢?起码有三点:

首先,如果以“字”行,应称为“林叔臧”,怎么把园林名称当成人的“字”呢?也许该书作者出示了证据,说林尔嘉用了“菽庄”抄写诗稿,还有复印件。但我认为,这只是笔名,不是“字”。现代作家,以笔名行世,不是没有,如鲁迅(原名周树人)、茅盾(原名沈雁冰)等。

其次,将“园名”作为原园主人名,不是不可以的,看用在什么地方。今查,在庚辰(1940)排印《菽庄丛刻》中就有“菽庄先生”,这儿的“菽庄先生”一旦专用,带有“菽庄主人”的味道了。关键在于当下的著作不称“林尔嘉(名)”而称“林菽庄”,依据何在?

再者,这位一而再、再而三地直呼“林菽庄”的作者,在另一本书认为:“林尔嘉……字菽庄。”<sup>⑥</sup>如此看来,林尔嘉的“字”是什么?有没有两个“字”,或者只有“菽庄”一个“字”,竟成了一桩文化公案。

**例八,两园姊妹,误实。**林家在台湾于光绪十四—十九年(1888—1893),在三落大厝和五落大厝之间,建了一座后花园。后又在厦门鼓浪屿金带水湄、草仔山麓建了另一座菽庄花园。因同姓同宗,被不少著者认为是“姊妹花园”,<sup>⑦</sup>其实不然。为什么这么说呢?起码有三点原因:

其一,生长轨迹不同。板桥别墅是先有宅第,后建花园,是附属庭院的后花园。菽庄

花园与宅第不接不连,成休闲园林。其二,存在环境不同。板桥别墅中的后花园,是山水园林。菽庄花园是山海园林,最大亮点是海。它的最大难点是如何对付海、利用海。其三,建园创意不同。板桥别墅后花园顺大流,与江南园林没有太大区别。菽庄花园个性化,可以总结为三个“别”,即别恋、别意、别趣。

从以上三个不同特点可见,两者风马牛早已不相及了。怎么能说后者对前者“完全模仿”,<sup>⑧</sup>并称呼双园为“姊妹”呢?叶子的“完全模仿”说,绝非空穴来风。坊间“仿照”说、“再现”说<sup>⑨</sup>大行其道,纷纷扬扬。然而,加上“完全”两字而推向极致,实属不当。

决不能因两岸双园,同姓同宗,一个模子印出来的,称其“姊妹”。菽庄花园这座山海园林,把皇家园林的壮大、辽阔、重于气势,与江南园林的以小见大、幽深无尽、偏重意蕴结合起来,而且结合得很好、很巧妙,有别于“仿江南庭院建造、置景”<sup>⑩</sup>的板桥别墅后花园,成为中国近代园林史上的一朵奇葩。

#### 注释:

- ① 王宝琳:《周易现代版》,上海古籍出版社 2001 年版,第 474 页。
- ② 陈雅萍编:《台湾旅游完全指南》,北京:中国轻工业出版社 2011 年版,第 94 页。
- ③④⑩ 龚洁:《台湾板桥别墅的漏窗艺术》,《厦门房地产》2008 年第 9 期。
- ⑤ 龚洁:《鼓浪屿老别墅》,厦门:鹭江出版社 2010 年版,第 90-92 页。
- ⑥ 龚洁:《到鼓浪屿看老别墅》,武汉:湖北美术出版社 2002 年版,第 25 页。
- ⑦⑧ 叶子:《板桥林家》,北京:中国法制出版社 2012 年版,第 336 页、第 335 页。
- ⑨ 《福建省志·旅游志》,方志出版社 1997 年版,第 14 页。龚洁:《游遍厦门(景点导游词)》,鹭江出版社 1999 年版,第 23 页。厦门市旅游局:《厦门导游词》,中国旅游出版社 2001 年版,第 76 页。林志杰、郑政:《闽南建筑》,鹭江出版社 2009 年版,第 212 页。

(卢善庆,男,江苏扬州人,当代美学家,厦门大学哲学系教授,研究方向为中西美学及景观文化学)